

Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904

**Der Billstedter
gibt Tipps auf Seite 11**

Herbst des Lebens

*Sommerhitze der Jugend gewichen
durch Zeit getauscht
gegen fassettenreiches Herbstlaub.
Dieses beim Tanz aus den Beinen
geschüttelt. Musik beflügelt, ähnlich
den aufgewirbelten Blättern stürmischer
Winde. Neue Impulse weiten Horizonte
zu neuen Ufern.
Schmetterlinge fliegen auch
im Herbst. Spät entpuppte Exemplare
suchen Beständigkeit gepaart
mit gemeinsamer Lebensfreude*

© Bärbel Niewöhner

Buntes Treiben in Billstedt: Einweihungsfest im Interkulturellen Garten an der Legienstraße und ein Gast beim Schmetterlingsfest des NABU am Luisenhofsteg (Fotos: dn)



BESTATTUNGEN SCHULENBURG GMBH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)
Möllner Landstr. 71, 22117 Hamburg-Billstedt
www.schulenburg-bestattungen.de

Beratung im Trauerfall - Hausbesuch
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen
Erledigung der Formalitäten
Bestattungsvorsorgeberatung
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

WOLTERS



Zertifiziert
nach
DIN EN ISO
9001

VdS

Nr. S 800076
VdS- anerkannte Errichterfirma für
Einbruchmeldeanlagen

Zertifiziert für
Brandmeldeanlagen
nach DIN 14675

Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71
e-mail Wolters@woltersgmbh.de

Über
120
JAHRE
www.alwin-mueller.de
gegr. 1890

MEISTERBETRIEB

Alwin Müller & Sohn GmbH

BAUKLEMPNEREI
KUNDENDIENST
GASHEIZUNG
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN
WARMWASSER
WARTUNG
SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG
Telefon 040/731 38 69 · firma@alwin-mueller.de

GAS
GEMEINSCHAFT
Wir meistern Erdgas
Mitglied der
Gas-Gemeinschaft
Hamburg e.V.

SCHLACHTEREI

STÖCK UND SOHN

Billwerder Billdeich 36 · 22113 Hamburg
Tel.: 040/731 30 16 · Fax 040/732 73 03

Öffnungszeiten:

Mo + Mi 6.00-13.00 Uhr
Di, Do, Fr 6.00-13.00 Uhr
15.00-18.00 Uhr
Sa 6.00-12.00 Uhr

Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:

Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.

Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

Angebote September/Oktober

Rinder Gulasch kg 9,90 €
frischer Schweinebauch im Stück kg 4,90 €
durchwachsener ger. Speck kg 7,60 €
hausgem. Blutwurst im Ring 100 gr 0,79 €

Wir freuen uns auf Ihren Einkauf!!

Wir liefern auch ins Haus! Anruf genügt!


Bestattungsinstitut
IHLENFELD
seit 1932

- Erd-/Feuer-/
Seebestattungen
- Überführungen im
In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht
dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 0 40 / 7 3 2 0 2 9 9

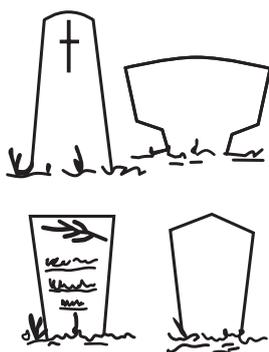
KAPellenSTRASSE 31 ☎ 0 40 / 7 1 2 0 0 5 5

GRABMALE PETER SCHRÖTER

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147
22119 HAMBURG
TELEFON 732 11 12
FAX 732 36 54

SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG



Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Höltig
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg
Tel.: 040-718 99 190
Fax: 040-718 99 191
info@buergerverein-billstedt.de
www.Billstedter-Buergerverein.de

Verlag, Anzeigen. Soeth-Verlag Ltd.
und Herstellung: Markt 5, 21509 Glinde
Tel. (040) 18 98 25 65
Fax (040) 18 98 25 66
Email: info@soeth-verlag.de
www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenführ
Karl-Strutz-Weg 31b,
22119 Hamburg
Tel. (040) 73 67 24 35
Der.Billstedter@gmx.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten
Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.9. 2012
Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

Zunächst einmal...



Liebe Leserin, lieber Leser!

Nun war es doch ein toller Sommer! Diejenigen, die mit dem Bürgerverein auf Radtour waren, können es letzten Endes bestätigen. War die Strecke im April noch vereist, so war sie im Mai unpassierbar, weil die Wandse Hochwasser führte. Am 24. August aber spielte Petrus mit und die Radlertruppe fuhr entlang zahlreicher Moore und Flüsse ins Naturschutzgebiet Höltigbaum. Zwischendurch gab es eine Einkehr in der Altrahlstedter Kirche, vor der auch das Foto geschossen wurde.



Wegen der frühen Sommerferien ballten sich im August die Sommerfeste. Ein besonderes feierte die **Interkulturelle Garten** an der Legienstraße, nämlich zu seiner Eröffnung. Die Gründer und Macher (siehe Bild) des Vereins, vor allem die Initiatorin Frau Elisabeth von Thun, können stolz sein auf das Erreichte und die Gäste ließen es sich bei Musik der Show-Band **AHOY** an den kulinarischen Ständen schmecken und genossen das Blütenmeer.



Etwas mehr Sonne hätte sich der **NA-BU-Billstedt** für sein **Schmetterlingsfest** auch gewünscht, aber die Falter fanden auch so auf die Blüten des Sommerflieders (siehe Titelbild(er)). Im Kulturpalast fand eine Foto-Veranstaltung unter dem Motto „Treffpunkte“ statt, übrigens auch ein Anlass, mal wieder im **„Baustellen Casino“** zu Mittag zu essen.



Den kalendarischen Herbst bei Sommerwetter leuchtete die **Lichter-Kunst im Schlemer Park** ein.



Waren Sie, liebe Leserin und lieber Leser, auf der Veranstaltung am Schlemer Bach?

Dann schreiben/mailen sie DerBi doch mal Ihre Eindrücke!

Wie hat Ihnen das neue Konzept gefallen?

Ist der um etwa zwei Wochen vorgezogene Termin besser als der bisherige?

DerBi ist schon gespannt auf Ihre Zuschriften!

Zum Schluss: Der Billstedter Redakteur Hugo Riedel hat schon in mancher Hinsicht Weitblick und prophetische Gabe bewiesen. Seine Karikatur „Erholung im Grünen in Boberg“ aus den 1980-Jahren wurde diesen Sommer nach Meldungen im „Hamburger Abendblatt“ und der „Bild“ noch durch ein ganzes Filmteam getopt! Für den Terminkalender: Der



nächste Bürgertreff der Initiative „WIR FÜR BILLSTEDT“ findet am Donnerstag, 24. Oktober 2013, um 19.30 Uhr, im Restaurant Dong Ting (neuer Ort!) Merkenstraße 4, statt.

Herzlichst Ihr DerBi

Wir begrüßen als neue Mitglieder:

Gerd-Hartmuth Bark,
Renate Gindl,
Gert Gindl
und
Dagmar Knutz



GÄSTEHAUS SONNEK



GUT WOHNEN IN HAMBURG

- IDEAL FÜR BERUFSPENDLER
- HAMBURG ENTDECKEN ALS TOURIST
- FÜR IHRE GÄSTE - BEI FAMILIENFEIERN, SEMINAREN, SPORTVERANSTALTUNGEN
- IHRE PREISWERTE ALTERNATIVE ZUM HOTEL
- KOMFORTABEL AUSGESTATTETE EINZEL- UND DOPPELZIMMER AB 35,- EURO
- WIR FREUEN UNS AUF IHREN ANRUF

GÄSTEHAUS SONNEK
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

Telefon: 040 - 714 98 111 Mobil: 0171 - 784 88 88

Telefax: 040 - 714 98 113

Kontakt: info@sonnek-immobilien.de



Billstedter Klönschnack

Gespräche, Treffen und ein nettes Miteinander am Freitag, 20. September, ab 16 Uhr

Auch in diesem Jahr gibt es wieder eine Einladung zu einem gemütlichen Grillabend auf dem Grundstück der **Sonnek Immobilien GmbH, Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg**. Zum Plaudern über die unterschiedlichen Wohngebiete und ihre Preislagen, neue Bauvorhaben und städtische Entwicklungspläne für Billstedt. Fragen Sie die anwesenden Experten gerne nach Tipps zum Kauf & Verkauf von Immobilien. Auch einige Mitglieder des Bürgervereins Billstedt werden an dem hoffentlich lauen Spätsommerabend dabei sein und für Fragen und Vorschläge zum Stadtteil ein offenes Ohr haben. Der Eintritt ist frei.

Auf Schusters Rappen zum Oktoberfest

hieß es vor zwei Jahren.

Zur Belohnung gab es Sonne satt, wie das Foto beweist. Ob das Wetter wieder so sein wird, ist eher unwahrscheinlich, aber fußgehtauglich reicht uns ja schon.

Und ganz auf die Münchener Wiesn wollen wir ja gar nicht laufen, nur um die in der

Havighorster Feldmark. Zur Belohnung gibt es dann eine zünftige Einkehr mit allen Zutaten zum Oktoberfest: Zur knusprigen Haxe gibt's Würstl, Kraut und Brezn – garniert mit der Blasmusik vom Band im „Klönschnack“ am Pferdehof Havighorst.



Auf eigenen Haxen zur Hax'n beim Oktoberfest im Klönschnack (Foto:dn)

Sonnabend, **28. September**, treffen wir uns um **14:00 an der U-Bahn Mümmelmannsberg**. (Weglänge etwa 8 Kilometer)

Seid ihr dabei? Anmeldung an die Geschäftsstelle erbeten.

PS: Wer direkt ins Lokal kommen möchte: Ab etwa 16 Uhr finden wir uns in der Ziegeleistraße 81, Havighorst, ein.

Herbstliche Wanderung

(bei tollem Wetter!)

am **19. Oktober 2013**

von Bergedorf – Bahnhof bis Steinbeker Markt, durch Parkanlagen, Kleingärten und Boberger Niederungen (Länge ca. 11 km - einfache Wegstrecke)

Treffpunkt: **09:30 Uhr Kirchsteinbek (Markt), Haltestelle Bus 232, Abfahrt um 09:43 Uhr (dieser Bus fährt ab Billstedt-U-Bahn um 09:37), Ankunft Bergedorf-Bahnhof um 10:07 Uhr.**

platz am Boberger Furt gehen wir in Richtung Boberger Dorfkrug. Kurz vor dem Dorfkrug folgen wir dem Verlauf der Bille bis zur Höhe Kirche St. Nikolai. Dort folgen wir rechts einem Weg in Richtung Boberger See und Segelflugplatz. Nach Passieren des Segelflugplatzes verlassen wir das Naturschutzgebiet in Richtung Autobahn und erreichen den Weg An der Steinbek, dem wir bis zum Ende folgen und befinden uns kurz vor unserem Ziel, dem Restaurant Rhodos am Steinbeker Markt, wo wir gegen 13:15 Uhr ankommen werden und uns gemeinsam stärken können.

Anmeldungen bis zum **15. Oktober 2013** an Wanderleiter Michael Jarnecke unter:

Mail an

michael.jarnecke@freenet.de

Telefon **040/7137780**

Fax **040/713 778 19**



(Einzelfahrpreis HVV: 2,95 – Es empfiehlt sich die Bildung von Fahrgemeinschaften bis 5 Personen zum Preis 10,40 €)

Verlauf der Wanderung: Den Bahnhof Bergedorf verlassen wir in Richtung Sander Damm/Ecke Bergedorfer Strasse. Dort wandern wir entlang der Bille durch Parkanlagen und Kleingärten bis zum Ladenbeker Furtweg. Von dort laufen wir durch eine Tennisanlage und erreichen anschließend die Boberger Niederungen. Kurz vor dem Park-

Nächster Bürgertreff

der Initiative

„WIR FÜR BILLSTEDT“

am **Donnerstag**,

24. Oktober 2013, 19.30 Uhr

im Restaurant im **Dong Ting**

(**neuer Ort**) **Merkenstraße 41**

Nähere Informationen bei
Claudia Deppermann
Tel. **73671036**





Konzert in der Jubilatskirche Merkenstraße

LICHT UND SCHATTEN

am 21. September 2013,
um 17.00 Uhr

Vokalensemble SeiCento

Das fünfköpfige Vokalensemble SeiCento (Leitung: Oksana Lubova) stellt in diesem Konzert zwei Komponisten vor, die Zeitgenossen waren, aber unterschiedlicher nicht hätten sein können; dementsprechend gegensätzlich fällt auch die Musik aus: ein geistliches Werk, geschrieben im konventionell polyphonen Stil der Spätrenaissance, und einige weltliche Werke aus der musikalischen Avantgarde um 1600.

Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

Bei Kaffee und Kuchen - 40 Jahre und kein bisschen leise



Schon seit vierzig Jahren spielt das Flötenensemble Philippus und Rimbert gemeinsam unterschiedlichste Melodien.

Am Sonntag, dem 22. September, um 15:00 Uhr, wird das bei Kaffee und Kuchen gewürdigt und musikalisch bestätigt. Die Instrumente sind überwiegend Blockflöten, von Sopranino bis Subbass, aber auch Querflöten und Gemshörner. Wenn auch die Blockflöte oft als „Kleinkinderinstrument“ belächelt wird, weiß der Flöten-Kreis aus jahrelanger Erfahrung, dass es gar nicht so einfach und selbstverständlich ist, damit anhörbare Musik zu machen. Das Ensemble besteht zur Zeit aus acht Mitspielern, die sich alle 14 Tage treffen, um das gemeinsame Musizieren auf Blockflöten zu pflegen. Das Archiv ist gut bestückt und das Repertoire reicht von der Renaissance-Musik bis zum Ragtime. Die Mitspieler: Hildburg Bothe,

Renate Frommhold, Rainer Graf, Annelies Höltig, Lotti Jäger, Silke Meißner, Regina Rhode, Waltraud Taps und Margrit

Tödt. Eintritt frei. Ort: Philippuskirche, Manshardtstraße 105



Ein neues Buch der Billstedter Autorin Bärbel Niewöhner



Bärbel Niewöhner, seit drei Jahrzehnten in Kirchsteinbek lebend, verfasst seit 1986 Gedichte Aphorismen sowie Kurzgeschichten. Viele ihrer Texte fanden Platz in Anthologien in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Ihr erster Gedichtband hatte den Titel „Zerstört“ und der zweite Gedichtband „Abbruch-Umbruch-Aufbruch“.

Nachdem Bärbel Niewöhner im letzten Jahr nach über fünf Jahren die Leitung der Geschäftsstelle des Bürgervereins an Annelies Höltig übergeben hatte, fand sie Zeit, sich um ihr neues Buchprojekt zu kümmern. Mit dem Titel „Aus dem Leben gegriffen“ bietet die Autorin eine abwechslungsreiche Zusammenfassung eines Lebenszyklus aus zwei Jahrzehnten.

Sie entfaltet in sechs unterhaltsamen Kapiteln einen großen Spannungsbogen durch das Leben, in dem sich die Leserin/der Leser wiederfinden kann. Mal schmunzelt man, mal wird man nachdenklich.

Bärbel Niewöhner erkundet Gefühle mit all ihren Höhen und Tiefen, kurz und prägnant in Form von Aphorismen oder poetisch in Gedichten. Auch Erlebnisse aus der Kindheit werden facettenreich mit viel Phantasie erzählt, wie im wirklichen Leben.

Das Zeitgeschehen, die Politik und soziale Themen werden in diesem liebevoll zusammen gestellten Buch kreativ und kritisch beleuchtet. Auch bisher unveröffentlichte Texte sind enthalten. Dreizehn Farbfotos vertiefen und kontrastieren die Gedankenreisen.

Die Autorin sieht genau hin und hört genau zu, auch beiläufige Beobachtungen werden in den Aphorismen und kurzen Geschichten („Kurzgesagtes“) prägnant dargelegt. So sind viele sprachliche Bilder durch Reflektionen und Erinnerungen entstanden, die sich einprägen

und den Leser und die Leserin bereichern und lange begleiten werden.

In den nächsten Tagen wird das Buch mit dem Titel „Aus dem Leben gegriffen“ zum Schmunzeln und Nachdenken als Paperback und als E-Book im Buchhandel oder bei der Autorin unter b.niewoehner@gmx.net erhältlich sein ISBN: 978-3-7322-5599-3.

Hier einige Textauszüge:

Begegnung

*Wenn wir leben könnten
wie wir wollten
dann würden wir ...
aber wir haben die Kraft
und die Moral in uns
leben weiter wie die anderen
es von uns erwarten*

**Wenn
mir das Wetter
die kalte Schulter zeigt,
wärme ich mich
an deiner.**

*Augenblicke wie eine Ewigkeit
einmalig unwiederbringlich.
gelebt - wie ein ganzes Leben*

Caféhausmusik

Der Klang ihrer tiefen, sonoren Stimme, lässt das Rauschen des nahen Meeres aus dem Bewusstsein. Wind umspielt ihr lockiges, schwarzes Haar. Der Schlitz ihres Kleides lässt den Blick auf ihre dunkelbraunen, langen Beine frei, die erst kurz unter der Taille zu enden scheinen. Männerblicke heften sich daran; Phantasien werden fühlbar.

Der zweite Cognac zum Kaffee erlaubt es dem Zuhörer, die Sängerin wie durch einen Schleier im gleißenden Licht des späten Nachmittags erscheinen zu lassen.

Am Ende des Songs, tosender Beifall. Von ihr in die Zuschauer gehauchte Küsse werden begehrtlich aufgesogen. Im tiefen Ausschnitt Ihres Kleides mehren sich Geldscheine und Zettel mit Telefonnummern. Weibliche Begleiterinnen zupfen nervös an den Hemden ihrer Männer, vergeblich, deren Begeisterung ist nicht zu stoppen.

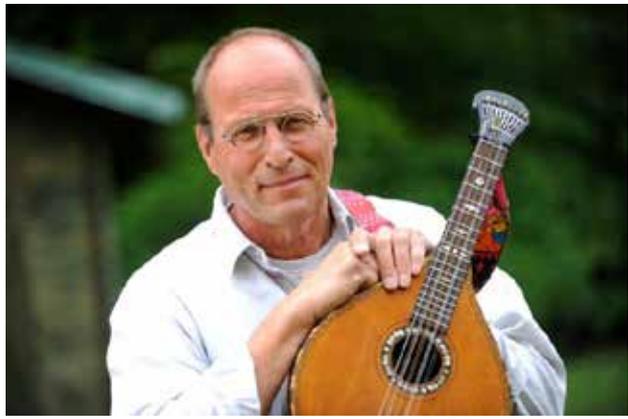


Der Bürger- und Kommunalverein Billstedt veranstaltet



Plattdeutscher Abend

am Dienstag, 22. Oktober 2013
im Hotel Panorama, Billstedter Hauptstr. 41



Freuen Sie sich auf

Jochen Wiegandt

Mit seinem Programm
„Singen Sie Hamburgisch – op Hoch und Platt“
wird er in diesem Jahr mit

„Hanseatischer Liederatur“
unsere Plattdeutschen Abend gestalten,
Beginn 19.00 Uhr

Wir stimmen Sie ein mit



Kostenbeitrag € 12,- / Gäste € 15,-
Gäste sind wie immer herzlich willkommen.



Preisskat

des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt

am 1. November 2013

im Vereinshaus Vorwärts-Wacker, Öjendorfer Weg 78



Bitte pünktlich um 18.30 Uhr eintreffen,
Beginn 19.00 Uhr

Es gibt wieder wertvolle Fleischpreise
vom Wurstparadies Repen zu
gewinnen!



Das Startgeld beträgt
10,00 Euro

Jeder Teilnehmer erhält einen Preis!

Anmeldungen bitte jeweils über: A. Sonnek, Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg
Tel. 040-718 99 190, Fax: 040-714 98 113, e-mail: info@buergerverein-billstedt.de

Die Seite für unsere Leser

Herzlichen Glückwunsch an Herrn **Gerd Rasquin**. Er gewann in bestechender Art und Weise den Einkaufsgutschein für das Wurstparadies Reppen. Wir sehen ihn hier mit einigen



Herr Rasquin mit seinen ShowSternchen in der Turnhalle der Pachthofschule (Fotos: dn)

der berühmten **ShowSternchen des Horner Turnvereins** in der alten Halle der Schule am Pachthof. Diese Artistikabteilung leitet er schon seit mehr als zwei Jahrzehnten. Auch dies ist einen Sonderbeifall wert. Seine Rätsel-Antwort indes war so ausführlich, dass wir den zweiten Teil erst heute veröffentlichen. Interessanterweise haben sich durch die Abstimmung mit unserem Leser, Herrn Klaus Vocke, zusätzliche Informationen ergeben.

Gasthof Vocke

Diesen Gasthof mit schönem Biergarten und Kegelbahn an der Hamburgerstraße Nr. 39 bewirtschaftete Emil Vocke seit mindestens 1895. In jenem Jahr hatte er sich der Stadt-Fernsprecheinrichtung angeschlossen und die für Schiffbek geltende Telefonnummer 23 erhalten. Nach der Jahrhundertwende ließ Vocke rückseitig einen Saal für eintausend Personen errichten (den größten Schiffbeks), in dem er auch Filme zeigte, seinerzeit „Kinematographen-Vorführungen“ genannt. 1912 bekam der Saal einen Namen, wurde fortan als „Central-Theater“ zu einem Begriff. Wöchentlich gab es drei Filmvorführungen, von einem

Klavierspieler untermalt, aber auch Lichtbildervorträge und Veranstaltungen aller Art. Den Anfang der 1930er Jahre letzten Klavierspieler nannten alle „Opa Buch“, von Beruf einst Kontorist. Seinerzeitige Wirtin war die Witwe Amanda Vocke, Ehefrau von Emils Bruder, wohnhaft an der Möllnerlandstraße Nr. 23. Am 16. September 1927 wurde bei Vocke die Zusammenlegung der drei Gemeinden Schiffbek, Kirchsteinbek und Öjendorf beschlossen, quasi die Geburtsstunde des heutigen Billstedts. Als man im Jahre 1930 zwischen Horn und dem Schiffbeker

Weg für mehrere Neubauten Hausnummern benötigte, erhielten alle östlich liegenden Gebäude höhere Nummern. Aus Nr. 39 wurde nun die Nr. 51. Im Jahre 1934 starb Vocke, doch Ehefrau Josephine führte den Gasthof weiter. Obwohl das Hamburger Adressbuch sie noch 1942 als Gastwirtin auswies, soll sie bereits 1940 an TBC verstorben sein. Erben waren die Söhne Ernst und Emil. Während letzterer teilweise in einem Heim lebte und nicht geschäftsfähig

war, bekam der noch nicht mündige Ernst einen Vormund. Die Geschäfte übernahm Rechtsanwalt Dr. H.N. Schmidt, der die Gaststätte nebst Saal an Curt Wienecke verpachtete. Am 11. Mai 1951 war im ehemaligen Gasthofsaal das Kino „Die Rampe“ eröffnet worden. Es besaß 705 Plätze und spielte hauptsächlich harte Western, seit 1956 auf einer Cinemascope-Leinwand. 1962 wurde es geschlossen, wie auch das „Rio“ an der Washingtonallee. Beide gehörten zu den ersten Opfern des seinerzeitigen „Kinosterbens“ und wurden bald darauf von der Berliner Meierei „Bolle“ als Supermarkt genutzt. Nachdem Curt Wienecke 1952 als Wirt an die Seilerstraße Nr. 51 gezogen war, hatte die Firma „Elisabeth Schulz & Söhne“ alles übernommen. Das Lokal war lange Zeit auch Vereinslokal und Geschäftsstelle des „SV Wacker 04“, der den rückseitigen Sportplatz nutzte, im Volksmund „Vocke Platz“ genannt. 1956 wurde der Angestellte Arnold Burkhardt aus dem Hermannstal Nr. 43 neuer Gastwirt. Über zehn Jahre stand er hinter der Theke. Ernst Vocke blieb bis zu seinem Tod im Jahre 1995 Eigentümer der Immobilie. 1958 hatte er den Beruf gewechselt, war Vertreter geworden, jahrelang beschäftigt bei „CocaCola“ unter seinem Freund und Chef Max Schmeling. Bruder Emil Vocke wohnte auf dem Grundstück in einem Holzhaus. Als Ende



GmbH & Co. KG
Klempner-,
Installateurmeister
und Heizungsbaubetrieb

Frank DENZINGER

Am Knick 6
22113 Oststeinbek
Tel. 0 40 - 678 33 38
Reinbek 0 40 - 722 66 06
service@frankdenzinger.com - www.frankdenzinger.de

*Frühzeitig
modernisieren
und langfristig
sparen!*



Sanitärtechnik
Gasheizung
Ölheizung
Heizung
Wartung
Notdienst
an 365 Tagen
Bedachung

 **VELUX Fenster & Solar**

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.

der 1960er Jahre das Einkaufszentrum Billstedt entstand zog er nach Tonndorf, wo er 1989 verstarb.
 PS: Ich danke Herrn K.D. Vocke für zahlreiche Details seiner Familienerinnerungen.

Gerd Rasquin, Sommer 2013

Vor dem 1. Weltkrieg wurde Vockes Gasthof auch als Ausspann für die Kutschen, die von Hamburg nach Lauenburg, Ahrensburg und Groß-

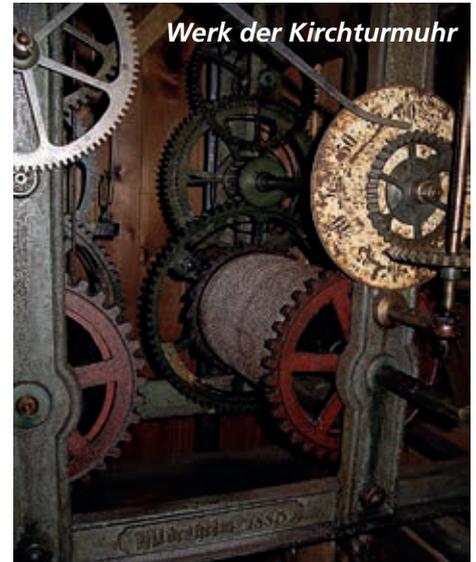


hansdorf fahren, genutzt. Die Pferdeställe befanden sich auf dem Hof und existieren heute noch. (Die kursiv gesetzte Ergänzung stammen von Klaus-Dieter Vocke) Die neue Frage ist die alte (es hat keinen Rätsellöser gegeben. Zu einfach?): Wo haben

Blick aus dem Kirchturm



sie diese Kirchturmspitze schon einmal gesehen? Vielleicht helfen die weiteren Fotos aus dem Kirchturm. Viel Spaß beim Lösen! **Senden Sie Ihre Antwort** (ausführlich und wenn es geht, mit einem persönlichen Bezug) **bitte an die Redaktion** (siehe



Werk der Kirchturmuhre

Impressum auf Seite 2). Auch dieses Mal gibt es einen Warengutschein in Höhe von 25 Euro der Firma **Wurstparadies Repen** im Stegerwaldring zu gewinnen.

Danke im Namen aller LeserInnen! Viel Spaß wünscht *DerBi*



www.autohausruetz.de

Ihr Reparaturpartner aller Marken

- **Wartung & Reparaturen**
- **Kfz Elektrik & Diagnose**
- **Unfallschadenmanagement**
- **Reifendienst & Achsvermessung**
- **24h Pannenhilfe**
- **Mietwagenservice**
- **Reparaturen zum Festpreis**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Ihr Autohaus Rütz Team

Hermannstal 123 · 22119 Hamburg
 Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233



Kanapee mit Erdbeern

De scheunsten Eerdbeern heff ik 1984 in Horst eten. Gediegen neeeech? Is ober so. Wi wullen vun Schnelsen no Neendörp trecken. Dorum müsst dat en orrer anner niege Stück Möbelemang her. Dor lees ik in't Blatt: „Tag der offenen Tür“ bei Möbel..... in Horst“. Horst, wo liggt dat denn? Ach so, bi Elmshorn. Klor, fohrt wi mit'n Fohrrad, dats 'n Klacks, liggt dichtebi.

Uns eerste grote Tour no de Winterpaus.

De Sünn schient, de Vagels weern an't Singen, de Wischen stünn in gele Pracht. Nu man los. En Appel un de Knieptasch harrn wi dorbi.

Bi Elmshorn hebbt wi denn froogt, woveel Kilometers dat noch sünd bit Horst. Dat is doch hier üm de Eck? Dat Mannsbild dor in'n Goorn keek uns mit grote Ogen an. Toeerst dat Fohrrad, denn Schietbüdel un denn mi. As he wedder snacken kunn, weern wi al lang weg.

No föfftig !! Kilometer keem „Land in Sicht“. Fardig mit Jack un Bux weer ik. Möbelemang wull ik gor nich mehr sehn. Un denn trock dor ok wat in mien

Nees: „Echt Thüringer Rostbratwurst“. Twee Stück heff ik glieks verputzt un'n Humpen Beer dorto. Puuuuuh, nu kunn ik wedder klor kieken. Rin in den Loden. Ober wat weer dat? Hmm K o f f i r u c h!! Himmlisch. Ik as so'n Bello Schnüff, schnüff, schnüff achter den Ruch bit no de Cafeteria. Veer Tassen Koffi heff ik drunken un'n doppelte Portion Eerdbeern mit Slackermaschü dorto. De Bedienung achter'n Tresen hett di villicht keken!

Mööd weern wi – keen Isenbohn, keen Bus nix – 50 km wedder trüch!

Ober – „Das Glück ist mit die Doo-fen“. Wi harrn den Wind vun achtern un haste nich wat kannste nich weern wi wedder to Huus.

Ach so, wi weern jo vunwegen Möbelemang dor hen fohrt.

Op dat scheune Kanapee sitt wi hüt noch.

www.frakstein.de



Fischbratküche

HAIFISCH - SEPP

Öffnungszeiten:
 Mo.-Do.: 6-15.30 Uhr, Fr.: 6-17.30 Uhr

Frühstücksangebot ab 6 - 11 Uhr
 2 halbe belegte Brötchen (Fleisch-, Käse-, Wurst-, Eibelag)
 1 Becher Kaffee **€ 3,50**

Glinder Str. 1, 22117 Hamburg
 Tel. 040 / 71 00 97 50
 www.haifisch-sepp.de

Auf dem Fegro-Gelände
 Für Jedermann zugänglich,
 kein Einkaufsausweis notwendig!

Täglich wechselnde Fischgerichte

- Kutterscholle
- Bratheringe
- Backfisch
- Sommergarten
- Seelachs
- Heringe
- Brataal
- überdachte Kundenparkplätze

Nächster

Redaktionsschluss

ist der 6. November 2013

Gut fünf Wochen reiste unser Autor Dieter Roth quer durch die Türkei. „All exclusive“! Nur mit sich und seiner spannenden Reiseplanung. Erleben Sie in dieser und den nächsten Ausgaben von „Der Billstedter“ mit, welche Eindrücke er mit nach Hause brachte...

Quer durch Anatolien vom 2.4. – 11.5. 2013

von und mit Dieter Roth, Text und Bilder (2. Folge)



Donnerstag, 4.4.: Bereits in der Nacht hat es angefangen zu regnen, also ist ausschlafen angesagt. Als ich um 9.00 Uhr erwache, regnet es immer noch. Erst mal frühstücken.



Media-Markt Ankara

Ein paar Häuser neben meinem Hotel nehme ich in einer etwas düsteren Spelunke Platz und bestelle „Bir çay, lütfen“ (ein Tee, bitte), worauf mir wenig später der geordnete Tee serviert wird. Zu lustig sind die henkellosen, vasenförmigen Gläser, in die der Tee eingeschenkt wird. Aber eigentlich sind diese Gläser sehr unpraktisch, weil man sie nur am Rand mit zwei Fingern fassen kann, ansonsten verbrennt man sich die „Flossen“. Wie alle anderen Gäste des Lokals schlür-

fe ich den heißen Tee geräuschvoll und sehe mit großer Freude, dass es aufgehört hat zu regnen. Mit einem „tesekkür ederim“ (danke) nehme ich das Wechselgeld in Empfang und verabschiede mich auf Landesart mit einem freundlichen „Merhaba“ (guten Tag und auf Wiedersehen). Durch das Basarviertel, wo jede Menge

Jurinke Gold-Ankauf

Wir kaufen alles aus Gold und Silber: Uhren, Schmuck, Zahngold u.s.w.

fachlich kompetent
100 Jahre in Billstedt

Vertrauen über Generationen

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27
(gegenüb. Billstedt Center) **sofort Bargeld**
An den Wochenmarkttagen: **Di. 9-13 h + Fr. 9-18 h**



DIE IMMOBILIENPROFIS



GABRIEL & SOHN
gegründet 1912

**SCHLEMMBACH
& EULENSTEIN**
IMMOBILIEN GMBH



**HAUS- UND GRUNDSTÜCKSMAKLER
VERWALTUNGEN - BEWERTUNGEN**
Tel. 040-711 861-0 Tel. 040-897 082-0

Wir kennen den Käufer für Ihre Immobilien!

Tragen Sie sich mit Veränderungsgedanken?
Und wünschen eine professionelle Vermarktung
Ihrer Immobilie?

Profitieren Sie von unserem Fachwissen.
Verwaltung Ihrer Immobilie: Ob Zinshaus,
Wohnungseigentümergeinschaft oder
Gewerbefläche.

**Wir lösen gern mit Kompetenz Ihre
Verwaltungsprobleme!**

Rufen Sie uns an und vereinbaren ein
unverbindliches Beratungsgespräch unter:

**Tel. 040-711 861-0 oder
info@schlembach-eulenstein.de**



**Friseur PAAS auch
bei Ihnen zu Hause!**

Einfach anrufen und
Termin vereinbaren:

friseur PAAS
Gisela Paegelow
Schiffbeker Weg 82
22119 Hamburg
Fon 731 42 70
Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER
HAARPFLEGEPRODUKTE
KOSMETIK
MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE
NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

Mieterverein zu Hamburg

im Deutschen Mieterbund **DMB**

**Information und
Beratung**

**Kundenzentrum Billstedt
Öjendorfer Weg 9**

montags
16.30 bis 18.00 Uhr

789 79-0
mieterverein-hamburg.de



Butterfly-Messer, Dolche und Schlagringe verkauft werden (daher wohl der schlechte Ruf des Viertels), wandere ich zum etwa 1,5 km entfernten „Ulus meydanı“, dem Herz der Altstadt. Hier steht das bronzene Reiter-



standbild Mustafa Kemal Atatürks, des Staatsgründers. 200 Meter davon entfernt, auf dem Platz der Verwaltung, ist die 15 Meter hohe, horizontal geriffelte Julianssäule sehenswert. Sie wurde 362 n. Chr. errichtet und erinnert an den Besuch Kaiser Julians. Etwas respektlos hat sich ein Storchenpaar auf dem byzantinischen Säulenkapitell einen Horst errichtet. Alle wichtigen Verwaltungs- und Repräsentationsgebäude der Stadt findet man hier und auf dem Cumhuriyet Bulevari, den ich nun 3 km bergab bis zum Bahnhof wandere. Nach weiteren 2 km

habe ich endlich das Atatürk-Mausoleum erreicht. Hier trieft der Nationalstolz der Türken aus jeder Mauerfuge. An allen Ecken stehen Ehrenwachen in blankpolierten Stiefeln, die türkische Flagge weht in Monumentalgröße an einem Fußballfeld großen Platz und Blumen-Rabatte schmücken die breiten Aufwege. Eine Anlage, wie sie auch Albert Speer entworfen haben könnte und unserem „Gröfaz“ (größter Feldherr aller Zeiten) hätte sie sicher auch gefallen. Das Innere des Mausoleums ist schnell beschrieben: Die Halle ist absolut leer, bis auf eine Nische, wo der Sarkophag mit den sterblichen Überresten Atatürks steht. Eigentlich wollte ich noch die größte Moschee Ankaras, die Kocatepe Camii besuchen, aber meine Füße spielen nicht mit und ich will nur noch nach Hause. Also beschränke ich mich auf eine Fernaufnahme von der Moschee und wandere heim. Nach 6 Stunden und geschätzten 14 km bergauf und bergab erreiche ich völlig fertig mein Hotel. Kaum im Zimmer, beginnt es wieder zu regnen. Na, wenn das kein gutes Timing ist! Nach kurzem Mittagsschlaf bummele ich nochmals durch die umliegenden Straßen und bevorräte mich im Supermarkt mit einigen Leckereien für das Abendbrot.



Fortsetzung folgt

Geburtstage

Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.

Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr

September			Oktober					
Harri	Malek	3 9	Peter Uwe	Classen	15 9	Walter	Neumann	11 10
Gerhard	Tolzien	3 9	Dieter	Flato	17 9	Bernhard	Hintze	13 10
Friedrich Karl	Keitzel	4 9	Irmi	Kassner	17 9	Renate	Gindl	14 10
Klaus	Behn	6 9	Angelika	Kluge	18 9	Maria	Heeb	15 10
Hanna	Petersen	6 9	Karl-Dieter	Krömmelbein	18 9	Edith	Ackermann	15 10
Helma	Schutz	9 9	Gisela	Lüders	20 9	Sigrid	Classen	16 10
Rita	Bischoff	10 9	Dieter	Pape	21 9	Norbert	Frühauf	17 10
Monika	Kothe	12 9	Dr. Heinz	Thomas	25 9	Renate	Babel	19 10
Rudi	Boeck	13 9	Anke	Diekmann	28 9	Dirk	Wiesenthal	19 10
Karl	Kuhla	13 9				Roswitha	Behn	20 10
Dagmar	Ackermann	13 9	Dieter	Neumann	1 10	Helmut	Blum	24 10
Siegrid	Oettinger	14 9	Astrid	Hartl	5 10	Inge	Gerbers	26 10
Gerda	Gillberg	14 9	Walter	Kruse	8 10	Annelies	Höltig	28 10
						Egon	Schutz	29 10



Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



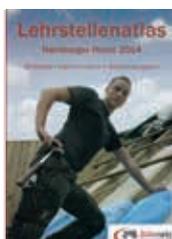
Für die farbige unterlegten Felder ist eine Voranmeldung notwendig!

Anmeldungen: Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190

Donnerstag, 5. + 19. 9., + 17. 10.	19:00	Skat im Bürgerverein Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040 – 714 98 111	Archenholzstraße 79
Samstag, 14. September	10:26	Los mit dem Hamburger Wanderverein: Glinde Markt – Lohbrügge 8 km Sigrid Carstensen	ZOB Billstedt. 10:26 Uhr mit Bus 11 nach Glinde Markt. Dort Treffen um 10.50 Uhr. Fahrtkosten: HVV-Großbereich
Mittwoch, 18. bis Montag, 23. September		6-Tage Busreise Thüringen – Sachsen – Böhmen Reiseleitung: Rainer Schumacher, p.P. 540,--€ (EZ-Zuschlag 168,--)	Bus-Bahnhof Billstedt Anmeldungen umgehend an Erika und Helmut Blum, Tel. 040-732 53 90,
Freitag, 20. September	ab 16:00	„Billstedter Klönschnack“ Sommerfest <i>Gespräche, Treffen und ein nettes Miteinander</i> Eintritt frei	Sonnek Immobilien GmbH, Schiffbeker Höhe 19
Sonnabend, 21. September	17:00	Konzert „LICHT UND SCHATTEN“ , Vokalensemble SeiCento, Eintritt frei, Spende erbeten	Jubilatekirche, Merkenstraße
Sonntag, 22. September	15:00	Musik und Kaffee - 40 Jahre und kein bisschen leise Flötenensemble Philippus und Rimbart, Eintritt frei	Philippuskirche Manshardtstraße 105
Mittwoch, 25. September	16:00 bis 17:00	Sprechstunde des Bürgervereins Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19
Freitag, 27. September	19:00	Uwe Kellner : Lieder über das Leben mit skurrilen Texten , Eintritt: 2,50 €	Salon Helga Arndt, Washingtonallee 20
Sonnabend, 28. September	14:00	Wanderung mit Oktoberfest in Havighorst, Ziegeleistraße 81, <i>Klönschnack</i> (ab 16:00)	Treffpunkt: U-Bahn Mümmelmannsberg (<i>siehe Artikel</i>)
Sonnabend, 19. Oktober	09:30	Herbstliche Wanderung von Bergedorf – Bahnhof bis Steinbeker Markt, (ca. 11 km) Anmeldungen bis zum 15. Oktober 2013 an: Mail: michael.jaernecke@freenet.de oder Telefon 040/7137780 oder Fax 040/713 778 19	Treffpunkt: Kirchsteinbek (Markt) Bus Nr. 232, Abfahrt 9:47 (Dieser Bus fährt ab Billstedt-U- Bahn um 09:37 Uhr) (<i>siehe Artikel</i>)
Dienstag, 22. Oktober	19:00	Plattdeutscher Abend mit Jochen Wiegandt „Hanseatischer Liederatur“ Kostenbeitrag inkl. Schmalzbrot und Kümmel € 12,-- / Gäste € 15,-- / Gäste herzlich willkommen.	Panorama-Hotel Billstedter Hauptstr. 41
Donnerstag, 24. Oktober	19:30	Bürgertreff „Wir für Billstedt“ Näheres: Claudia Deppermann Tel. 73671036	Restaurant Dong Ting Merkenstraße 41
Freitag, 25. Oktober	19:00	Trio Concertini Klassik im Salon mit Querflöte, Oboe und Fagott, Eintritt: 2,50 €	Salon Helga Arndt, Washingtonallee 20
Mittwoch, 30. Oktober	16:00 bis 17:00	Sprechstunde des Bürgervereins Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau	22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19
Freitag, 1. November	18:30	Preisskat des Bürgervereins Startgeld 10,00 Euro / Jeder Teilnehmer erhält einen Preis vom Wurstparadies REPEN	Vereinslokal Vorwärts- Wacker , Öjendorfer Weg 78
Sonnabend, 23. November	11:00	Martinsgans-Essen (Bus-Ausfahrt) in Pattensen bei Maack-Kramer, auf der Rück- fahrt Kaffeetrinken im Schloss Tremsbüttel Kosten für Mitglieder 40,--, für Gäste 45,--	U-Bahnhof Billstedt (ca. 12.00 Uhr Mittagessen)
30. Nov.		Schmücken des Weihnachtsbaumes	Billstedter Marktplatz
Sonnabend, 1. Februar 14		Schlachtplatte Essen mit Tanz und Tombola	Restaurant Schwarzenbeck, Havighorst

Kegeln: Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28

Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung



Lehrstellenatlas 2014

Der neue Lehrstellenatlas mit einem Vorwort von Billnetz-Koordinatorin Bettina Rosenbusch und Bezirksamtsleiter Andy Grote ist erschienen. Enthalten sind überregionale Ausbildungsbetriebe und solche, die in Billstedt, Hamm, Horn und Rothenburgsort ansässig sind. Erhältlich u.a. in der Geschäftsstelle des Bürgervereins, Schiffbeker Höhe 19.

Sommerfest - „Billstedter Klönschnack“:

- Gespräche
- Treffen
- Nettes Miteinander

Als alteingesessenes Immobilien-Unternehmen kennen wir die unterschiedlichen Wohngebiete und ihre Preislagen genau und erfahren schnell von neuen Bauvorhaben und städtischen Entwicklungsplänen. Darüber möchten wir an einem gemütlichen Grillabend mit Ihnen plaudern. Ein Klönschnack, an dem Sie unseren Experten zudem Tipps zum Kauf & Verkauf von Immobilien entlocken können. Wir freuen uns auf Sie!



Freitag, 20.9.2013, 16 - 22 Uhr

Rufen Sie uns gerne an: 0 40/ 71 49 81 12



Billstedter Klönschnack: FREIER EINTRITT
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg, ab 16 Uhr

GARTENDIENST TREISCH

Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen
Garten- und Erdarbeiten

Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen
Betonpflaster- und Plattenarbeiten

Einzäunungen aller Art

Lieferung von Sand und Mutterboden
Schnee- und Eisbeseitigung

Matzkamp 27 • 22117 Hamburg
Tel. (040) 7 12 74 08 • Fax (040) 7 12 74 04



Rolf J. WEGNER
SANITÄRTECHNIK GmbH
Wasser Wärme Wohlbehagen



Heizung + Bäder
Strom und Wärme aus der eigenen Heizung

Steinbeker Marktstr. 47 . 22117 Hamburg (74)
☎ 040 / 712 28 14
www.Rolf-J-Wegner.de

DAS GEWUSST-WIE
BEI IMMOBILIEN

EFH oder DHH
für Familie Bauer
aus Passau
gesucht!

VERKAUF
VERMIETUNG
VERWALTUNG

Quadro-Plan
Consulting & Immobilien GmbH

040-700 1000 0

info@quadro-plan.de
www.quadro-plan.de

Schiffbeker Schanze 13
22117 Hamburg



**Glaseri
Ludewig**

Meisterbetrieb seit 1897

Bildereinrahmung

vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg
Telefon 040/731 37 59

Gemeinsam das Beste erreichen!



**IFP INITIATIVE FÜR
PFLEGE ZU HAUSE GmbH**

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

TEL. 713 59 31 - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -

Vertragspartner aller Krankenkassen,
Pflegekassen und Sozialämter

REPEN
Das Wurstparadies

**Fabrikverkauf
für Jedermann**

Öffnungszeiten: Di-Do 9.30 - 15.00 Uhr
Fr 9.30 - 17.00 Uhr



Jede Woche
wechselnde
Angebote.
Täglich
Mittagstisch

JUPITER Repen KG
Stegerwaldring 25
22119 Hamburg

Tel. 040-65 90 98 0
Fax 040-655 66 92

info@jupiter-repen.de

www.jupiter-repen.de